

### Scheda Insegnamento

<b>Denominazione Insegnamento:</b> LINGUA E TRADUZIONE ALBANESE I – PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	<b>Course title:</b>
<b>Codice:</b> 27001539	<b>SSD:</b> L/LIN-18
<b>Crediti Formativi (CFU):</b> <i>6 cfu</i>	<b>Ore:</b> 42
<b>Anno di corso:</b> I	<b>Year course:</b>
<b>Corso di Laurea:</b> LINGUE E LETTERATURE MODERNE	<b>Degree course:</b>
<b>Docente/Professor:</b> De Rosa Fiorella – <a href="mailto:fiorella.derosa@unical.it">fiorella.derosa@unical.it</a> – RU – Università della Calabria  Per il curriculum si rinvia alla pagina docente pubblicata sul sito del Dipartimento di Studi Umanistici ( <a href="http://www.unical.it/portale/strutture/dipartimenti_240/dsu/">http://www.unical.it/portale/strutture/dipartimenti_240/dsu/</a> )	
<b>Copertura didattica:</b> Compito didattico.	<b>Teaching Coverage:</b>
<b>Periodo didattico:</b> I semestre.	
<b>Orario del corso:</b> Lunedì 9-11 Martedì 9-11 Mercoledì 11-12	<b>Course timetable:</b>
<b>Aula:</b>	
<b>Modalità di frequenza:</b> Frequenza obbligatoria.	<b>Method of attendance:</b>
<b>Commissione d'esame:</b> Presidente: dott.ssa Fiorella De Rosa, membri: prof. Francesco Altimari, prof. Anton N. Berisha	
<b>Lingua di insegnamento:</b> Italiano/albanese.	<b>Language of instruction:</b>
<b>Conoscenze ed abilità da conseguire:</b> A4.c	<b>Learning Outcomes:</b>
<b>Organizzazione della didattica:</b> lezione frontali	<b>Teaching method:</b>
<b>Programma/Contenuti:</b> Approfondimento delle strutture morfologiche e sintattiche della lingua albanese, analisi contrastiva del sistema morfologico albanese e italiano. <u>Le tecniche della narrazione:</u> la struttura delle storie, la lingua e lo stile, il narratore. laboratorio con racconti d'autore. Approfondimento di morfologia e temi di sintassi per la traduzione, la comprensione e l'espressione orale e scritta. <u>Laboratorio di scrittura creativa:</u> un modello di scrittura creativa.	<b>Course Contents:</b>
<b>Testi/Bibliografia:</b> N. Ressuli, <i>Grammatica albanese</i> , Patron, Bologna 1985	<b>Recommended Reading:</b>

<p>Sh. Demiraj, <i>Gjuha shqipe dhe historia e saj</i>, Tirana 1988  Giovan Battista Pellegrini, <i>Avviamento alla linguistica albanese</i>, CELUC, Rende 1998  G. Genette, <i>Figure III</i>, Einaudi, Torino 1976.  P. Newmark <i>La Traduzione: problemi e metodi</i>, Garzanti, Milano 1988  J. Podeur, <i>La pratica della traduzione</i>, Liguori, Napoli 1993  F. Leka, Z. Simoni, <i>Dizionario albanese italiano, italiano albanese</i>, Besa 1996</p>	
<b>Strumenti a supporto della didattica:</b>	<b>Teaching Tools:</b>
<b>Modalità di verifica dell'apprendimento:</b> Prova orale con votazione in trentesimi ed eventuale lode.	<b>Assessment Methods:</b>
<b>Calendario delle prove d'esame:</b> 16 dicembre 2014; 3 febbraio 2015 24 febbraio 2015 16 giugno 2015 14 luglio 2015 15 settembre 2015.	<b>Examinations schedule:</b>
<b>Link ad altre eventuali informazioni:</b> <a href="http://www.unical.it/portale/strutture/dipartimenti_240/dsu/">http://www.unical.it/portale/strutture/dipartimenti_240/dsu/</a>	<b>Links to any possible information:</b>
<b>Orari di ricevimento:</b> Martedì 11.00-13.00, studio docente	<b>Office Hours:</b>

## Scheda Insegnamento

<b>1</b>	<b>Denominazione Insegnamento:</b> <b>LINGUA E TRADUZIONE ALBANESE II – PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE</b>	<b>Course title:</b>
<b>2</b>	<b>Codice:</b>	<b>SSD: L/LIN-18</b>
<b>3</b>	<b>Crediti Formativi (CFU):</b> <i>3 cfu</i>	<b>Ore: 21</b>
<b>4</b>	<b>Anno di corso: II</b>	<b>Year course:</b>
<b>5</b>	<b>Corso di Laurea:</b> LINGUE E LETTERATURE MODERNE	<b>Degree course:</b>
<b>6</b>	<b>Docente/Professor:</b> De Rosa Fiorella – <a href="mailto:fiorella.derosa@unical.it">fiorella.derosa@unical.it</a> – RU – Università della Calabria  Per il curriculum si rinvia alla pagina docente pubblicata sul sito del Dipartimento di Studi Umanistici ( <a href="http://www.unical.it/portale/strutture/dipartimenti_240/dsu/">http://www.unical.it/portale/strutture/dipartimenti_240/dsu/</a> )	
<b>7</b>	<b>Copertura didattica:</b> Compito didattico.	<b>Teaching Coverage:</b>
<b>8</b>	<b>Periodo didattico:</b> I semestre.	
<b>9</b>	<b>Orario del corso:</b> Lunedì 9-11 Martedì 9-11 Mercoledì 11-12	<b>Course timetable:</b>
<b>10</b>	<b>Aula:</b>	
<b>11</b>	<b>Modalità di frequenza:</b> Frequenza obbligatoria.	<b>Method of attendance:</b>
<b>12</b>	<b>Commissione d'esame:</b> Presidente: dott.ssa Fiorella De Rosa, membri: prof. Francesco Altimari, prof. Anton N. Berisha	
<b>13</b>	<b>Lingua di insegnamento:</b> Italiano/albanese.	<b>Language of instruction:</b>
<b>14</b>	<b>Conoscenze ed abilità da conseguire:</b> A4.c	<b>Learning Outcomes:</b>
<b>15</b>	<b>Organizzazione della didattica:</b> lezione frontali	<b>Teaching method:</b>
<b>16</b>	<b>Programma/Contenuti:</b> Approfondimento delle strutture morfologiche e sintattiche della lingua albanese, analisi contrastiva del sistema morfologico albanese e italiano. <u>Le tecniche della narrazione:</u> la struttura delle storie, la lingua e lo stile, il narratore. laboratorio con racconti d'autore. Approfondimento di morfologia e temi di sintassi per la traduzione, la comprensione e l'espressione orale e scritta. <u>Laboratorio di scrittura creativa:</u> un modello di scrittura creativa.	<b>Course Contents:</b>
<b>17</b>	<b>Testi/Bibliografia:</b> N. Ressuli, <i>Grammatica albanese</i> , Patron, Bologna 1985 Sh. Demiraj, <i>Gjuha shqipe dhe historia e saj</i> , Tirana 1988	<b>Recommended Reading:</b>

	<p>Giovan Battista Pellegrini, <i>Avviamento alla linguistica albanese</i>, CELUC, Rende 1998</p> <p>G. Genette, <i>Figure III</i>, Einaudi, Torino 1976.</p> <p>P. Newmark <i>La Traduzione: problemi e metodi</i>, Garzanti, Milano 1988</p> <p>J. Podeur, <i>La pratica della traduzione</i>, Liguori, Napoli 1993</p> <p>F. Leka, Z. Simoni, <i>Dizionario albanese italiano, italiano albanese</i>, Besa 1996</p>	
<b>18</b>	<b>Strumenti a supporto della didattica:</b>	<b>Teaching Tools:</b>
<b>19</b>	<b>Modalità di verifica dell'apprendimento:</b> Prova orale con votazione in trentesimi ed eventuale lode.	<b>Assessment Methods:</b>
<b>20</b>	<b>Calendario delle prove d'esame:</b> 16 dicembre 2014; 3 febbraio 2015 24 febbraio 2015 16 giugno 2015 14 luglio 2015 15 settembre 2015.	<b>Examinations schedule:</b>
<b>21</b>	<b>Link ad altre eventuali informazioni:</b> <a href="http://www.unical.it/portale/strutture/dipartimenti_240/dsu/">http://www.unical.it/portale/strutture/dipartimenti_240/dsu/</a>	<b>Links to any possible information:</b>
<b>22</b>	<b>Orari di ricevimento:</b> Martedì 11.00-13.00, studio docente	<b>Office Hours:</b>